

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE DU REGLEMENT

par MM. DEMANNEZ et
VANDENBUSSCHE

12 OCTOBRE 1989

I. PRELIMINAIRES

Votre commission spéciale du règlement s'est réunie les jeudi 5, vendredi 6 et jeudi 12 octobre 1989 en vue d'élaborer le Règlement du Conseil.

Un avant-projet, établi sur base du règlement de la Chambre des Représentants adapté en fonction des dispositions légales et des dispositions prises par le Conseil, a servi de base à la discussion.

Un membre fait remarquer le faible délai entre la distribution du document de base et l'examen en commission.

II. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article reprend le principe de l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 selon lequel les conseillers sont répartis en deux groupes linguistiques français et néerlandais.

Un membre s'interroge sur la nécessité pour un groupe linguistique d'avoir un bureau. S'il y a des groupes politiques bilingues, comment y seront-ils représentés dans ces bureaux?

Le Président souligne que la notion de groupe linguistique figure clairement dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 qui impose parfois le vote à la majorité dans chaque groupe linguistique. Pour pouvoir fonctionner, le groupe linguistique doit dès lors avoir une structure.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE VOOR HET REGLEMENT

door de heren DEMANNEZ en
VANDENBUSSCHE

12 OKTOBER 1989

I. INLEIDING

Uw bijzondere commissie voor het reglement heeft donderdag 5, vrijdag 6 en donderdag 12 oktober 1989 vergaderd voor het opstellen van het Reglement van de Raad.

De bespreking had plaats aan de hand van een voorontwerp dat was opgemaakt naar het voorbeeld van het Reglement van de Kamer van Voksvetegenwoordigers, aangepast in functie van de wetsbepalingen en de beslissingen van de Raad.

Een lid wees op de geringe tijd tussen het ronddelen van dat voorontwerp en de behandeling in de commissie.

II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dat artikel steunt op het beginsel van artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 volgens hetwelk de leden van de Raad verdeeld zijn in een Nederlandse en een Franse taalgroep.

Een lid vraagt zich af of een taalgroep een bureau moet hebben. Als er tweetalige politieke fracties zijn, hoe zullen die dan in die bureaus vertegenwoordigd zijn?

De Voorzitter wijst erop dat het begrip taalgroep duidelijk vermeld is in de bijzondere wet van 12 januari 1989 die soms een stemming bij meerderheid in elke taalgroep voorschrijft. Om te kunnen werken moet een taalgroep dan ook een structuur hebben.

Artikel 1 wordt door de 10 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Article 2

Cet article, qui traduit l'article 27 de la loi spéciale précitée, est adopté à l'unanimité sans avoir donné lieu à observation.

Articles 3 et 4

Ces deux articles, qui traduisent les articles 22 et 24 de la loi spéciale précitée et qui prévoient la création d'une commission de vérification des pouvoirs, sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 5

Le texte suivant sert de base de discussion :

- «1. Peuvent constituer un groupe politique, les élus d'une même liste électorale qui a obtenu 10 % des sièges au sein du groupe linguistique correspondant. En cas de fraction d'unité, le chiffre obtenu est arrondi à l'unité supérieure.
2. Les suppléants appelés à siéger en qualité de membres du Conseil à la suite de l'élection des membres de l'Exécutif et des Secrétaires d'Etat régionaux n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul prévu au point 1.
3. Les groupes politiques remettent à la présidence la liste de leurs membres et indiquent le nom de leur Président. »

La constitution des groupes politiques est liée aux résultats du scrutin et est par conséquent fixée pour la durée de la législature.

Un membre regrette deux aspects de cet article :

- il exclut la possibilité de groupes politiques bilingues;
- le nombre de sièges requis pour constituer un groupe politique est trop élevé par rapport au nombre de membres requis à la Chambre des Représentants.

Au nom de son groupe il formule deux propositions, l'une à titre principal, l'autre à titre subsidiaire.

1. Pour être reconnu, un groupe politique doit comprendre :
- soit trois membres ayant été élus sur une même liste ou sur des listes différentes d'une même famille politique;
 - soit 10 % des sièges au sein d'un même groupe linguistique.

Artikel 2

Dit artikel slaat op artikel 27 van bovengenoemde bijzondere wet en wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikelen 3 en 4

Beide artikelen die op artikelen 22 en 24 van de bovenvermelde bijzondere wet slaan en in de oprichting van een commissie voor het onderzoek van de geloofsbriefven slaan, worden zonder opmerkingen eenparig goedgekeurd.

Artikel 5

De bespreking wordt gevoerd aan de hand van de volgende tekst :

- «1. De verkozenen van een zelfde kieslijst, die in de overeenkomstige taalgroep 10 % van de zetels heeft behaald, kunnen een erkende politieke fractie vormen. Ingeval een breuk van een eenheid wordt verkregen, wordt dat getal naar de hogere eenheid afgerond.
2. De opvolgers die na de verkiezing van de leden van de Executieve en van de Gewestelijke Staatssecretarissen zitting hebben komen niet in aanmerking voor de in lid 1 voorgeschreven berekeningswijze.
3. De erkende politieke fracties overhandigen aan de voorzitter een lijst van hun leden en geven de naam van hun fractievoorzitter op.

De samenstelling van de politieke fracties is gekoppeld aan de verkiezingsuitslagen en geldt bijgevolg voor de duur van de zittingstijd.

Een lid betreurt twee punten in dit artikel :

- het sluit de mogelijkheid van tweetalige politieke fracties uit;
- het vereiste aantal zetels om een politieke fractie te vormen is te hoog in verhouding tot het aantal raadsleden.

Hij dient namens zijn fractie twee voorstellen in, het ene in hoofdorde, het tweede in bijkomende orde.

1. Om te worden erkend, dient een politieke fractie te omvatten :
- ofwel drie leden die gekozen zijn op dezelfde lijst of op afzonderlijke lijsten van dezelfde politieke familie;
 - ofwel 10 % van de zetels in eenzelfde taalgroep.

2. Pour être reconnu, un groupe politique doit comprendre :

- trois membres d'un même groupe linguistique
- ou
- 10 % des membres d'un groupe linguistique.

Plusieurs membres font remarquer que sur base de l'esprit et de la lettre de la loi, il faut opter pour des groupes politiques unilingues.

L'article 5 est adopté par 8 voix contre 2. Par conséquent, les deux propositions précitées sont rejetées.

Article 6

Cet article traduit l'article 27 de la loi spéciale précitée relatif à la composition du bureau du Conseil, ainsi que l'article 10bis de la même loi spéciale, prévoyant la possibilité pour les suppléants appelés à siéger d'être membres du bureau avec voix consultative.

Deux membres d'un groupe politique font observer que le système de nomination du bureau inverse la règle fixée par la loi spéciale qui prévoit la représentation proportionnelle des groupes politiques puis des groupes linguistiques.

Un membre réplique que le système prévu par la loi spéciale est impraticable et que la représentation proportionnelle doit d'abord s'opérer entre groupes linguistiques et ensuite au sein de chaque groupe linguistique, entre les groupes politiques.

L'article 6 est adopté par 8 voix contre 2.

Article 7

Cet article traduit l'article 27 de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

La commission unanime estime que la qualité de membre du Conseil est assimilée à un mandat parlementaire pour l'interprétation de cet article, ainsi que le prévoit l'exposé des motifs.

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

Article 8

Un membre s'interroge sur l'utilité de prévoir la communication de la constitution du Conseil à l'Assemblée réunie étant que le bureau de cette Assemblée est composée de manière identique au bureau du Conseil.

Plusieurs membres soulignent qu'il s'agit cependant de deux organes juridiques distincts et que la

2. Om te worden erkend dient een politieke fractie te omvatten :

- drie leden van dezelfde taalgroep
- of
- 10 % van de leden van een taalgroep.

Diverse leden merken op dat op basis van de geest en de letter van de wet voor ééntalige politieke fracties moet geopteerd worden.

Artikel 5 wordt met 8 tegen 2 stemmen aangenomen. De twee bovenvermelde voorstellen zijn dus verworpen.

Artikel 6

Dit artikel slaat op artikel 27 van voorvermelde bijzondere wet over de samenstelling van het bureau van de Raad, en op artikel 10bis ervan dat zegt dat plaatsvervangers die zitting hebben, van het bureau lid kunnen zijn met raadgevende stem.

Twee leden van een politieke fractie wijzen erop dat de regeling voor de aanstelling van het bureau de in de bijzondere wetten vastgelegde regel die voorziet in de evenredige verdeling van de politieke fracties en vervolgens van de taalgroepen, omdraait.

Een lid antwoordt daarop dat de regeling waarin de bijzondere wet voorziet, onuitvoerbaar is en dat de evenredige vertegenwoordiging eerst tussen de taalgroepen en vervolgens in elke taalgroep onder de politieke fracties dient te gebeuren.

Artikel 6 wordt met 8 tegen 2 stemmen aangenomen.

Artikel 7

Ook dit artikel slaat op artikel 27 van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

De commissie oordeelt eenparig dat de hoedanigheid van lid van de Raad voor de interpretatie van dit artikel met een parlementair mandaat gelijk te stellen is.

Artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 8

Een lid betwijfelt het nut van de kennisgeving van de samenstelling van de Raad aan de verenigde vergadering aangezien het bureau van die vergadering en het bureau van de Raad op dezelfde manier zijn samengesteld.

Verscheidene leden merken op dat het echter om twee verschillende juridische organen gaat en dat de

composition identique des bureaux des deux Assemblées n'étant pas légalement prévue, le débat juridique n'est pas clos.

L'article 8 est adopté à l'unanimité.

Article 9

A un membre qui l'interroge sur le rôle de la réunion des présidents prévue au point 4, le président signale qu'elle examinera les problèmes de coordination des travaux des diverses assemblées.

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

Articles 10, 11 et 12

A l'article 11, le président signale que la responsabilité des secrétaires en matière de procès-verbal n'est pas reprise.

Les articles 10, 11 et 12 sont adoptés à l'unanimité sans autres observations.

Article 13

Le président propose le texte suivant :

« La ville de Bruxelles, capitale de la Région de Bruxelles-Capitale, est le siège du Conseil. »

Un membre déclare qu'il est certes souhaitable que la ville de Bruxelles soit le siège du Conseil, mais propose de supprimer les mots : « capitale de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Plusieurs membres soulignent que cette matière doit être réglée par ordonnance et non par un règlement d'assemblée.

Un membre signale qu'il convient qu'une commune, en l'occurrence la ville de Bruxelles, soit la capitale de la Région. Il propose toutefois, pour éviter toute redondance, de supprimer les mots : « de Bruxelles-Capitale ».

Le Président met donc aux voix la proposition suivante :

« Art. 13. La ville de Bruxelles, capitale de la Région, est le siège du Conseil. »

L'article 13, ainsi proposé, est adopté par 5 voix contre 4 et une abstention.

Article 14

Un membre annonce que son groupe votera contre cet article parce que la représentation proportionnelle successive des groupes linguistiques et des

wet niet in dezelfde samenstelling van de bureaus van beide vergaderingen voorziet.

Artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 9

Op de vraag van een lid over de rol van de vergadering van de voorzitters bij punt 4 antwoordt de voorzitter dat daar de coördinatie van de werkzaamheden van de verschillende vergaderingen zal worden besproken.

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 10, 11 en 12

Bij artikel 11 wijst de voorzitter erop dat de verantwoordelijkheid van de secretarissen voor de notulen niet overgenomen is.

De artikelen 10, 11 en 12 worden zonder verdere opmerkingen aangenomen.

Artikel 13

De voorzitter stelt de volgende tekst voor :

« De stad Brussel, hoofdstad van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, is de zetel van de Raad. »

Een lid vindt het uiteraard wenselijk dat de stad Brussel de zetel van de Raad is, maar stelt voor de woorden « hoofdstad van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest » weg te laten.

Verscheidene leden menen dat die aangelegenheid bij ordonnantie moet worden geregeld en niet in een reglement voor een vergadering.

Een lid vindt het gepast dat een gemeente, in dit geval de stad Brussel, de hoofdstad van het Gewest is. Om nodeloze herhalingen te vermijden stelt hij echter voor de woorden « Brussels Hoofdstedelijke » weg te laten.

De Voorzitter brengt het volgende voorstel in stemming :

« Art. 13. De stad Brussel, hoofdstad van het Gewest, is de zetel van de Raad. »

Het aldus gewijzigde artikel 13 wordt met 5 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

Artikel 14

Een lid deelt mee dat zijn fractie tegen artikel 14 zal stemmen omdat, zoals gesteld in artikel 6, de opeenvolgende evenredige vertegenwoordiging van

groupes politiques rend impossible la constitution de groupes politiques bilingues, comme il a été dit à l'article 6.

L'article 14 est adopté par 8 voix contre 2.

Article 15

Un membre estimerait préférable que les attributions et la dénomination des commissions permanentes soit fixées par le bureau.

Le même membre, souligne que son groupe votera contre cet article pour les motifs énoncés lors de la discussion des articles 6 et 14.

Un membre insiste que la cession de mandat prévue au point 2, n'est pas définitive : le mandat cédé peut être repris à tout moment. Cette reprise peut même se faire ponctuellement pour la discussion d'un projet ou d'une proposition déterminé.

L'article 15 est adopté par 8 voix contre 2.

Article 16

Le président précise à un membre que tout membre peut proposer la création d'une commission spéciale, la décision étant prise par le Conseil.

L'article 16 est adopté à l'unanimité.

Article 17

L'article 17, qui traduit l'article 10bis de la loi spéciale précitée, est adopté à l'unanimité.

Article 18

Le président précise à un membre qu'en cas de remplacement le président de la commission est informé soit par le président du groupe politique, soit par le représentant du groupe en commission.

Un membre précise que s'il y a eu cession de mandats en vertu de l'article 15, le bénéficiaire de la cession peut se faire remplacer par un membre du groupe cédant.

L'article 18 est adopté à l'unanimité.

Article 19

Un membre s'interroge sur l'opportunité de prévoir l'obligation de convoquer une commission lorsque 1/3 des membres effectifs de cette commission le demande.

de taalgroepen en politieke fracties, samenstelling van tweetalige politieke fracties onmogelijk maakt.

Artikel 14 wordt met 8 tegen 2 stemmen aangenomen.

Artikel 15

Een lid vindt het verkieslijk dat de bevoegdheden en de aanstelling van de vaste commissies door het bureau worden bepaald.

Hetzelfde lid zegt dat zijn fractie om de bij de bespreking van artikelen 6 en 14 aangevoerde redenen tegen dit artikel zal stemmen.

Een lid wijst erop dat de bij punt 2 voorziene afstand van een mandaat niet definitief is : een mandaat kan op elk ogenblik opnieuw opgenomen worden. Dat kan gebeuren voor de behandeling van een welbepaald ontwerp of voorstel.

Artikel 15 wordt met 8 tegen 2 stemmen aangenomen.

Artikel 16

De voorzitter maakt een lid duidelijk dat elk lid de oprichting van een bijzondere commissie kan voorstellen, maar dat de Raad daarover beslist.

Artikel 16 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 17

Artikel 17 dat op artikel 10bis van voormelde bijzondere wet slaat, wordt eenparig aangenomen.

Artikel 18

De voorzitter verduidelijkt een lid dat de voorzitter van een commissie, wanneer iemand wordt vervangen, daarvan op de hoogte wordt gebracht door de voorzitter van de politieke fractie of door de vertegenwoordiger van de fractie in de commissie.

Een lid wijst erop dat, bij afstand van een mandaat overeenkomstig artikel 15, de plaatsvervanger zich door een lid van de afstand doende fractie kan doen vervangen.

Artikel 18 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 19

Een lid heeft bedenkingen bij de verplichte bijeenroeping van een commissie wanneer 1/3 van de gewone leden van die commissie daarom verzoekt.

D'autres membres font observer qu'en cas de carence du président de commission, le président du Conseil a le devoir de convoquer la commission concernée. L'inertie éventuelle du président du Conseil provoquerait un incident politique. La commission souhaite s'en rapporter à la sagesse du président. L'ensemble des membres de la commission marque son accord sur cette proposition.

L'article 19 est adopté à l'unanimité.

Article 20

Les points 3 et 5 soulignent le souci du règlement de respecter la priorité des propositions d'ordonnance et de règlement.

L'article 20 est adopté à l'unanimité.

Articles 21, 22 et 23

Les articles 21, 22 et 23 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 24

La commission souligne que les réunions publiques de commission ne sont possibles que pour les interpellations et les questions.

L'article 24 est adopté à l'unanimité.

Article 25

L'article 25 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 26

Plusieurs membres s'interrogent sur la possibilité et sur l'opportunité que des parlementaires nationaux et européens qui ne sont pas membres du Conseil assistent aux réunions des commissions du Conseil.

Il est précisé que le texte du Règlement permet toujours à une commission de décider, à la majorité de ses membres, de les inviter à assister aux réunions.

L'article 26 est adopté à l'unanimité.

Articles 27, 28 et 29

Les articles 27, 28 et 29 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 30

Le problème de l'indication précise des jours de réunion ayant été soulevé, la commission décide de supprimer le point 3 de cet article, libellé comme

Andere leden merken op dat de voorzitter van de Raad verplicht is de betrokken commissie bijeen te roepen wanneer de voorzitter van de commissie in gebreke blijkt. Eventuele in gebreke blijven van de voorzitter van de Raad zou een politiek incident tot gevolg hebben. De commissie wenst te vertrouwen op de wijsheid van de voorzitter. De leden van de commissie nemen het voorstel aan.

Artikel 19 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 20

Met de punten 3 en 5 wordt in het reglement het belang onderstreept dat aan de voorstellen van ordonnantie en van verordening wordt gehecht.

Artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 21, 22 en 23

De artikelen 21, 22 en 23 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 24

De commissie onderstreept dat openbare commissievergaderingen slechts mogelijk zijn voor interpellaties en vragen.

Artikel 24 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 25

Artikel 25 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 26

Verscheidene leden hebben bedenkingen bij de mogelijkheid dat leden van het nationale en Europese parlement die geen lid van de Raad zijn, commissievergaderingen van de Raad bijwonen.

Er wordt op gewezen dat de tekst van het Reglement een commissie te allen tijde de mogelijkheid laat om bij meerderheid van stemmen te beslissen hen op haar vergaderingen uit te nodigen.

Artikel 26 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 27, 28 en 29

De artikelen 27, 28 en 29 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 30

Aangezien het probleem van de juiste vermelding van de vergaderdagen opgelost is, beslist de commissie punt 3 van het artikel, luidend als volgt : « Deze

suit : « 3. Cette commission se réunit le lundi après-midi et/ou le vendredi après-midi ».

L'article 30, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 31

Le président souligne que les propositions de modification de l'ordre du jour des séances publiques doivent être appuyées par 6 membres et non 12 comme prévu au règlement de la Chambre des Représentants, compte tenu du nombre de conseillers régionaux.

L'article 31 est adopté à l'unanimité.

Article 32

L'article 32 est relatif aux jours et heures des séances. Le point 2 a donné lieu à la précision suivante : lorsqu'il n'est pas possible pour le président de déterminer l'ordre du jour et de fixer une date précise pour la séance suivante, il indique que la prochaine séance aura lieu sur convocation du Président. La séance de 14 heures prévue au point 4 peut se prolonger en soirée et être suspendue. La convocation visera la prologation de séance.

L'article 32 est adopté à l'unanimité.

Article 33

L'article 33 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 34

L'article 34 est relatif au procès-verbal. Il est précisé qu'à la différence du règlement de la Chambre, le procès-verbal est signé par le président et le greffier.

L'article 34 est adopté à l'unanimité.

Article 35

L'article 35 relatif au compte rendu des débats a donné lieu à discussion sur les délais :

- 1° au point 1 : il est précisé que sauf séance de nuit, le compte rendu analytique paraît le lendemain et est tenu à disposition des membres;
- 2° au point 2 : il est précisé que si le délai de 5 jours n'est pas respecté par l'orateur, le texte sténographié paraît comme tel au compte rendu intégral;
- 3° au point 3 : le bulletin des interpellations et des questions orales et d'actualité est une nouveauté. Son caractère expérimental est dès lors souligné. Il

commissie komt bijeen op maandagnamiddag en op vrijdagnamiddag », weg te laten.

Het aldus gewijzigde artikel 30 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 31

De voorzitter wijst erop dat de voorstellen tot wijziging van de agenda voor de openbare vergaderingen door 6 leden moeten gesteund worden, en niet door 12, zoals voorzien in het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, rekening gehouden met het aantal gewestelijke raadsleden.

Artikel 31 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 32

Artikel 32 gaat over de vergaderdagen en -uren. Bij punt 2 werd de volgende verduidelijking verstrekt : wanneer het de voorzitter niet mogelijk is een juiste datum en de agenda voor de volgende vergadering te bepalen, deelt hij mee dat de volgende vergadering zal plaatshebben op initiatief van de voorzitter. De bij punt 4 voorziene vergadering van 14 uur kan 's avonds worden verlengd en geschorst. Op de oproep zal de verlenging van de vergadering worden vermeld.

Artikel 32 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 33

Artikel 33 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 34

Artikel 34 gaat over de notulen. Hier wordt bepaald dat de notulen, in tegenstelling met wat het reglement van de Kamer ter zake zegt, door de voorzitter en de griffier worden getekend.

Artikel 34 wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 35

Bij artikel 35 over het verslag van de beraadslagen kwamen de termijnen ter sprake :

- 1° bij punt 1 : nader bepaald wordt dat het beknopt verslag 's anderendaags verschijnt en ter beschikking van de leden wordt gesteld, behalve wanneer er een nachtvergadering is geweest;
- 2° bij punt 2 : aangestipt wordt dat de stenografische tekst ongewijzigd in het volledig verslag wordt opgenomen wanneer de spreker zich niet aan de gestelde termijn van 5 dagen houdt;
- 3° bij punt 3 : het bulletin van de interpellaties en de mondelinge en dringende vragen is een nieuwigheid. Aangestipt wordt dat dit een proef is. Het

consistera en un compte rendu analytique amélioré. Il faut donc prévoir la possibilité pour chaque intervenant de faire ses observations avant publication. Toutefois, l'intérêt du Bulletin résidant dans sa parution avant le vote, le délai laissé pour pareilles observations ne peut excéder 24 heures.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Articles 36, 37, 38, 39 et 40

Les articles 36, 37, 38, 39 et 40 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 41

L'article 41, point 6, a), octroie un temps de parole de 60 minutes aux groupes politiques. Certains membres font remarquer que le Règlement de la Chambre accorde 120 minutes par groupe politique. Le président estime préférable de partir d'un temps plus court, le bureau élargi pouvant éventuellement en application du point 7, a), allonger le temps de parole.

A la question d'un membre sur la différence existant entre un orateur mandaté et un orateur non mandaté, il est répondu que l'orateur mandaté, désigné par le chef de groupe, exprime l'opinion du groupe sur l'ensemble du projet, tandis que l'orateur non mandaté exprime davantage une opinion personnelle sur un point particulier du projet.

Un membre fait une proposition visant à réduire les 15 minutes par orateur prévues en point 1, b), à 10 minutes. Cette proposition est adoptée par 8 voix contre 1.

L'article 41, ainsi modifié, est adopté par 8 voix pour et 1 voix contre.

Article 42

L'article 42, point 3, vise 2 membres n'ayant pas été élus sur une même liste. Un membre fait remarquer qu'il ne conviendrait pas que ces 2 membres appartiennent au même groupe linguistique. Il lui est répondu que le président veillera à l'alternance linguistique s'il y a lieu.

L'article 42, ainsi précisé, est adopté à l'unanimité.

Articles 43, 44 et 45

Les articles 43, 44 et 45 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Bulletin moet een herzien Beknopt Verslag worden. Alle sprekers moeten dan ook voor het verschijnen ervan hun opmerkingen kunnen maken. Omdat het belang van het Bulletin ligt in het verschijnen vóór de stemmingen, mag voor die opmerkingen hoogstens 24 uren worden toegestaan.

Artikel 35 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 36, 37, 38, 39 en 40

De artikelen 36, 37, 38, 39 en 40 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 41

Bij artikel 41, 6, a), wordt aan de politieke fracties 60 minuten spreektijd toegestaan. Enkele leden wijzen erop dat het Reglement van de Kamer 120 minuten per politieke fractie toestaat. De voorzitter vindt het verkieslijk van een kortere spreektijd uit te gaan, waarbij het bureau in uitgebreide samenstelling desgevallend in toepassing van punt 7, 2), de spreektijd kan verlengen.

Op de vraag van een lid over het verschil tussen een gemandateerde en een niet-gemandateerde spreker, luidt het antwoord dat de door de fractieleider aangewezen gemandateerde spreker de mening van zijn fractie over het hele ontwerp vertolkt, terwijl een niet-gemandateerde spreker veeleer een persoonlijke mening over een bepaald punt van het ontwerp uitspreekt.

Een lid stelt voor de bij punt 1, b), vastgestelde 15 minuten per spreker tot 10 minuten te beperken. Het voorstel wordt met 8 tegen 1 stem aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 41 wordt met 8 tegen 1 stem aangenomen.

Artikel 42

Artikel 42, 3, geldt voor twee niet op dezelfde lijst gekozen leden. Een lid merkt op dat die 2 leden niet tot dezelfde taalgroep zouden mogen behoren. Geantwoord wordt dat de voorzitter zo nodig zal zorgen dat elke taalgroep aan zijn trekken komt.

Het aldus verduidelijkte artikel 42 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 43, 44 en 45

De artikelen 43, 44 en 45 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Article 46

Au point 2, il est rappelé que les abstentions restent une situation exceptionnelle par rapport au fonctionnement normal du vote et doivent dès lors être justifiées. Elles interviennent que pour le quorum et ne sont possibles que lors d'un vote par appel nominal.

L'article 46 est adopté à l'unanimité.

Article 47

L'article 47 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 48

Au point 1, il est précisé que la division peut être demandée par un membre seulement.

L'article 48 est adopté à l'unanimité.

Article 49

La commission décide de supprimer les mots « relative à des intérêts particuliers ou locaux » jugés superfétatoires dans le cadre du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 49, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 50

L'article 50 est adopté à l'unanimité sans avoir donné lieu à observation.

Article 51

La commission décide d'ajouter les mots « et que le vote a lieu par assis et levé » après les mots « en vertu du présent Règlement ».

L'article 51, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 52

L'article 52 est adopté à l'unanimité sans avoir donné lieu à observation.

Article 53

L'article 53 présente quelques différences par rapport au Règlement de la Chambre. Le président peut suspendre la sanction du retrait de parole suite aux justifications du membre. C'est le président qui exclut, le membre pouvant se faire entendre par le bureau, mais le bureau ne peut se prononcer que sur la durée de l'exclusion. Il s'agit d'une solution de

Artikel 46

Bij punt 2, wordt erop gewezen dat onthoudingen bij normale stemmingen een uitzonderlijke toestand blijven en dus toegelicht dienen te worden. Zij worden alleen voor het quorum in aanmerking genomen en zijn uitsluitend bij naamstemmingen mogelijk.

Artikel 46 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 47

Artikel 47 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 48

Bij punt 1, wordt verduidelijkt dat door slechts één lid om splitsing kan worden verzocht.

Artikel 48 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 49

De commissie acht de woorden « betreffende particuliere of plaatselijke belangen » in het Reglement van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest overbodig en beslist deze weg te laten.

Het aldus gewijzigde artikel 49 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 50

Artikel 50 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 51

De commissie beslist, na de woorden « krachtens onderhavig Reglement », de woorden « en er bij zitten en opstaan wordt gestemd », in te voegen.

Het aldus gewijzigde artikel 51 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 52

Artikel 52 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 53

Artikel 53 verschilt op enkele punten van het Reglement van de Kamer. De voorzitter kan de sanctie, waarbij een lid het woord wordt ontnomen, intrekken nadat het lid zijn houding heeft gerechvaardigd. De uitsluiting gebeurt door de voorzitter, maar het lid kan zich verantwoorden vóór het bureau dat zich echter alleen over de duur van de uitsluiting

compromis. Le président ne peut se faire désavouer par le bureau, toutefois le bureau peut tempérer la décision.

Il va de soi que le membre sanctionné s'il appartient au bureau ne peut participer au vote en bureau.

L'article 53 est adopté à l'unanimité.

Articles 54 et 55

Les articles 54 et 55 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 56

L'article 56 reprend l'article 31 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, relatif à la sonnette d'alarme.

Il est adopté à l'unanimité, sans donner lieu à observation.

Articles 57 et 58

Les articles 57 et 58 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 59

L'article 59 est relatif aux conflits d'intérêts soulevés par une chambre législative ou un autre conseil.

Un membre s'interroge sur l'utilité de prévoir que la demande doit être faite aux trois quarts des voix par une chambre législative ou un autre conseil.

Il est précisé qu'une demande faite sans respecter cette condition pourrait être déclarée irrecevable.

L'article 59 est adopté à l'unanimité.

Article 60

L'article 60 est relatif à l'introduction d'un recours à la Cour d'arbitrage, par le président du Conseil, lorsque 2/3 des membres en font la demande.

La commission estime que lorsque 2/3 des membres expriment une telle demande, le président ne peut garder un pouvoir d'appréciation et ce même si ce pouvoir d'appréciation a été évoqué au cours des travaux préparatoires de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Un membre souhaite également préciser dans le texte de l'artic 60 que le président introduit un recours lorsque 3/4 des membres d'un groupe linguistique en font la demande.

kan uitspreken. Het gaat om een tussenoplossing. Het bureau kan de voorzitter niet afkeuren maar wel de beslissing verzachten.

Wanneer het tot de orde geroepen lid van het bureau deel uitmaakt, kan het uiteraard niet aan de stemming in het bureau deelnemen.

Artikel 53 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 54 en 55

De artikelen 54 en 55 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 56

Artikel 56 komt overeen met artikel 31 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 over de alarmbel.

Het wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikelen 57 en 58

De artikelen 57 en 58 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 59

Artikel 59 betreft door een Wetgevende Kamer of een andere Raad aangevoerde belangenconflicten.

Een lid vraagt zich af welk nut het heeft voor te schrijven dat een desbetreffend verzoek met drie vierde van de stemmen van een Wetgevende Kamer of een andere Raad moet uitgaan.

Verduidelijkt wordt dat een verzoek dat niet aan die voorwaarde voldoet, onontvankelijk zou kunnen worden verklaard.

Artikel 59 wordt eenparig aangenomen

Artikel 60

Artikel 60 betreft het instellen van beroep bij het Arbitragehof, door de Voorzitter van de Raad, wanneer 2/3 van de leden erom verzoekt.

De commissie meent dat de voorzitter, wanneer 2/3 van de leden een dergelijk verzoek doet, geen beoordelingsbevoegdheid meer heeft, al is van die beoordelingsbevoegdheid sprake geweest tijdens de werkzaamheden ter voorbereiding van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Een lid wenst dat in artikel 60 ook wordt vermeld dat de voorzitter beroep instelt wanneer 3/4 van de leden van een taalgroep erom verzoekt.

Les autres membres estiment que cet ajout est en contradiction avec la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage qui vise uniquement le recours introduit à la demande de 2/3 des membres.

L'article 60 est adopté à l'unanimité.

Article 61

L'article 61 concerne la possibilité pour le président de déposer des mémoires à la Cour d'arbitrage conformément à l'article 85 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Avant le dépôt d'un mémoire, le Président doit consulter le bureau élargi sauf si le respect des délais légaux empêche de procéder à cette consultation.

L'article 61 est adopté à l'unanimité.

Article 62

Le point 4, c), prévoit la possibilité de renvoyer des projets à deux ou plusieurs commissions permanentes qui se réunissent ensemble.

Dans un tel cas, le conseiller qui est membre des deux commissions ne peut voter à un double titre.

Il doit se faire remplacer dans l'une des commissions.

L'article 62 est adopté à l'unanimité.

Article 63

La commission décide de prévoir que toute proposition ne peut être signée par plus de 10 membres par analogie avec le Règlement de la Chambre des représentants. Ne pas prévoir de chiffre limite risque d'entraver la procédure parlementaire.

L'article 63 est adopté à l'unanimité.

Article 64

Un membre propose la suppression de cet article imposant à l'auteur d'une proposition qui conduit à augmenter les dépenses d'indiquer les ressources permettant de les couvrir.

Ce texte est inutile dans la mesure où c'est à l'Exécutif à déterminer les postes budgétaires.

De andere leden vinden die toevoeging strijdig met de bijzondere wet op het Arbitragehof waarin slechts is bepaald dat beroep wordt ingesteld op verzoek van 2/3 van de leden.

Artikel 60 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 61

Artikel 61 betreft de mogelijkheid voor de voorzitter om bij het Arbitragehof een memorie in te dienen zoals bepaald bij artikel 85 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De voorzitter moet vóór de indiening van een memorie het advies van het bureau in uitgebreide samenstelling inwinnen, behalve wanneer dat niet binnen de wettelijk vastgestelde termijn mogelijk is.

Artikel 61 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 62

Artikel 62, 4, c), voorziet in de mogelijkheid om ontwerpen over te zenden aan twee of meer commissies die samen vergaderen.

In dat geval mag een lid dat van die twee commissies deel uitmaakt, geen tweemaal stemmen.

Hij moet zich in één van de commissies doen vervangen.

Artikel 62 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 63

Naar het voorbeeld van het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers beslist de commissie te bepalen dat een voorstel niet door meer dan 10 leden mag ondertekend zijn. Geen beperking van dat aantal zou de parlementaire procedure kunnen hinderen.

Artikel 63 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 64

Een lid stelt voor artikel 64, dat de indiener van een voorstel dat een verhoging van de uitgaven tot gevolg heeft, verplicht te vermelden met welke middelen die meeruitgave kan worden gedekt, weg te laten.

Die tekst is overbodig aangezien het de taak is van de Executieve de posten van de begroting vast te leggen.

D'autres membres estiment qu'un tel article oblige le conseiller à réfléchir à l'impact financier de sa proposition et évite le dépôt de propositions inapplicables. En outre, l'obligation imposée n'est pas très contraignante puisque les données financières ne doivent pas être correctes.

L'article 64 est adopté par 8 voix contre 1.

Articles 65 et 66

Les articles 65 et 66 sont adoptés à l'unanimité, sans donner lieu à observation.

Article 67

Par analogie avec l'article 63 relatif aux propositions, il est prévu que les amendements ne peuvent être signés par plus de dix membres.

L'article 67 est adopté l'unanimité.

Articles 68 et 69

Les articles 68 et 69 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 70

L'article 70 a trait à la deuxième et à la troisième lecture.

Dans un système unicaméral, la deuxième lecture doit revêtir une importance particulière. C'est pourquoi, l'article prévoit qu'entre la première et la deuxième lecture, le texte est envoyé en commission qui à la majorité des deux tiers des voix peut décider de le revoir fondamentalement.

Un membre se demande si la majorité d'un groupe linguistique ne doit pas pouvoir également obtenir la révision fondamentale du texte en commission. Il lui est répondu que la deuxième lecture est une procédure à caractère législatif et non linguistique.

Un conseiller souligne que la demande de deuxième lecture doit être appuyée par quatre membres pour éviter qu'elle soit utilisée à des fins dilatoires.

L'article 70 est adopté à l'unanimité.

Article 71

La commission estime qu'en l'absence de rapport écrit, un rapport oral doit être fait en séance plénière.

L'article 71 est adopté à l'unanimité.

Andere leden vinden dat een dergelijk artikel het lid dwingt zich te bezinnen over de financiële weerslag van zijn voorstel en het de indiening van onuitvoerbare voorstellen verhinderd. De opgelegde verplichting is overigens niet zo lastig aangezien die financiële gegevens niet nauwkeurig dienen te zijn.

Artikel 64 wordt met 8 tegen 1 stem aangenomen.

Artikelen 65 en 66

De artikelen 65 en 66 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 67

Zoals bij artikel 63 over de voorstellen wordt bepaald dat amendementen door ten hoogste tien leden mogen ondertekend zijn.

Artikel 67 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 68 en 69

De artikelen 68 en 69 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 70

Artikel 70 gaat over de tweede en derde lezing.

In een eenkamerstelsel moet aan de tweede lezing een bijzonder belang worden gehecht. Daarom zegt het artikel dat de tekst tussen de eerste en de tweede lezing wordt overgezonden naar de commissie die met een tweederde meerderheid kan beslissen de tekst grondig te herwerken.

Een lid vraagt of de meerderheid in een taalgroep ook geen grondige herziening van de tekst in de commissie moet kunnen bekomen. Geantwoord wordt dat de tweede lezing een procedure van wetgevende aard en geen taalaangelegenheid is.

Een lid wijst erop dat het verzoek om een tweede lezing door vier leden moet worden gesteund om te voorkomen dat daarvan als verdragingsmaneuver gebruik gemaakt wordt.

Artikel 70 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 71

De commissie meent dat bij de ontstentenis van een schriftelijk verslag, in de plenaire vergadering mondeling verslag dient te worden uitgebracht.

Artikel 71 wordt eenparig aangenomen.

Article 72

L'article 72 reprend les dates de dépôt des budgets telles qu'elles sont prévues dans la nouvelle loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires, sans pour autant résoudre la controverse juridique relative à l'applicabilité de cette loi aux communautés et aux régions.

Un membre constate qu'aucune sanction n'est prévue par l'article 72 en cas de non respect des délais et ce contrairement à la loi du 28 juin 1989.

Un autre membre, souligne qu'en reprenant les sanctions prévues par la loi, on déciderait par le biais du règlement de son applicabilité aux communautés et aux régions. Or, c'est au moment de la discussion des budgets que les conseils devront se prononcer sur cette question. Si un problème d'interprétation se pose, il doit être tranché par la Cour d'arbitrage (Doc. Sénat, 628/2, p. 28 (1988-1989)).

Il ne faut pour autant en déduire que la mention des délais à l'article 72 du règlement est inutile. S'ils ne sont pas respectés, les membres du Conseil peuvent interpellier l'Exécutif.

L'article 72 est adopté à l'unanimité.

Articles 73, 74 et 75

Les articles 73, 74 et 75 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 76

Un membre estime qu'à la différence de l'article 64, cette disposition est utile. Il est normal que celui qui introduit un amendement au budget en vue d'augmenter un crédit détermine également quelle sera la diminution de crédit correspondante.

L'article 76 est adopté à l'unanimité.

Article 77

L'article 77 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 78

Un membre se demande s'il faut déclarer irrecevables des questions qui constituent des demandes d'explication. De nombreuses questions ont un tel

Artikel 72

Artikel 72 vermeldt de data voor de indiening van de begroting die zijn vastgelegd in de nieuwe wet van 28 juni 1989 houdende wijzigingen van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat, en tot opheffing van de wet van 31 december 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten. Er wordt echter geen standpunt ingenomen in de juridische twistvraag over de toepasbaarheid van die wet op de gemeenschappen en gewesten.

Een lid merkt op dat artikel 72, in tegenstelling met de wet van 28 juni 1989, in geen sancties voorziet bij niet eerbiediging van de vastgestelde termijnen.

Een ander lid wijst erop dat, door de bij de wet voorziene sancties over te nemen, via het reglement zou worden uitgemaakt dat de wet op de gemeenschappen en de gewesten van toepassing is. De raden zullen zich echter over die aangelegenheid moeten uitspreken bij de behandeling van de begrotingen. Als er dan een interpretatieprobleem rijst, dan moet het Arbitragehof er zich over uitspreken (Stuk Senaat 628/2, blz. 28, 1988-1989).

Toch is de vermelding van de termijnen bij artikel 72 van het reglement niet overbodig. Als zij niet worden geëerbiedigd, dan kunnen de leden van de Raad de Executieve daarover interpellieren.

Artikel 72 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 73, 74 en 75

De artikelen 73, 74 en 75 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 76

Een lid vindt deze bepaling, in tegenstelling met artikel 64, wel dienstig. Het is logisch dat wie een amendement op de begroting indient om een bepaald krediet te verhogen, zegt welk krediet dienovereenkomstig te verminderen is.

Artikel 76 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 77

Artikel 77 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 78

Een lid vraagt zich af of vragen tot het verkrijgen van documentatie onontvankelijk moeten zijn. Talrijke vragen zijn immers van die aard. Daarop wordt

objet. A ce propos, il est précisé que l'irrecevabilité résulte du fait qu'une demande de documentation n'est pas l'expression d'un contrôle politique. La commission décide toutefois d'ajouter le mot « exclusivement » pour exclure seulement les questions qui n'ont aucune portée politique.

L'article 78 est adopté à l'unanimité.

Article 79

Le point 3 de l'article 79 prévoit la publication du Bulletin des questions et des réponses au moins une fois par mois. Si le nombre des questions et réponses le justifie, le Bulletin sera publié plus fréquemment.

Le point 4 prévoit également la publication des questions déposées dans le Bulletin mensuel. Cette publication vise à informer les membres des questions déposées pour éviter les doubles emplois.

L'article 79 est adopté à l'unanimité.

Article 80

L'article 80 a trait aux questions écrites avec réponse orale. Il s'agira le plus souvent de demandes d'interpellation qui auront été transformées en questions qui ne peuvent relever des questions d'actualité.

L'article 80 est adopté à l'unanimité.

Article 81

Si l'heure des questions d'actualité a en principe lieu en séance plénière, elle peut cependant se dérouler en commission plénière en vue de désencombrer la séance plénière.

L'article 81 est adopté à l'unanimité.

Article 82

Un membre souligne que les interpellations relatives à des problèmes particuliers doivent être traitées par la commission permanente compétente. La commission souligne qu'un membre peut demander le renvoi des interpellations en séance plénière ou devant les commissions compétentes.

L'article 82 est adopté à l'unanimité.

Article 83

L'article 83 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 84

Le bureau élargi pourra soit inscrire à l'ordre du jour de la plus prochaine séance plénière ou de commission plénière, soit renvoyer devant la commis-

aangestipt dat de onontvankelijkheid hieruit voortvloeit dat een vraag om documentatie geen uiting van politieke controle is. De commissie beslist evenwel het woord « uitsluitend » in te voegen zodat alleen vragen zonder enige politieke betekenis uitgesloten zijn.

Artikel 78 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 79

Punt 3 van artikel 79 zegt dat het Bulletin van Vragen en Antwoorden ten minste eenmaal per maand verschijnt. Het Bulletin zal vaker verschijnen als het aantal vragen en antwoorden het wettigt.

Punt 4 voorziet in het opnemen van de ingediende vragen in het maandelijks Bulletin. De bedoeling daarvan is de leden kennis te geven van de gestelde vragen om overbodige herhalingen te vermijden.

Artikel 79 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 80

Artikel 80 betreft de schriftelijke vragen met mondeling antwoord. Dat zullen meestal tot vragen omgewerkte interpellatieverzoeken zijn, die niet onder de dringende vragen vallen.

Artikel 80 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 81

Hoewel het dringende-vragenuurtje in beginsel in de plenaire vergadering plaatsheeft, kan het evenwel in de plenaire commissie worden gehouden om de plenaire vergadering te ontlasten.

Artikel 81 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 82

Een lid merkt op dat interpellaties over particuliere aangelegenheden door de bevoegde commissie worden behandeld. De commissie merkt op dat een lid de verwijzing van de interpellatie naar de plenaire vergadering of naar de bevoegde commissie kan vragen.

Artikel 82 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 83

Artikel 83 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 84

Het bureau in uitgebreide samenstelling schrijft interpellaties die met het schriftelijke verzoek en de verklarende nota zijn ingediend, in op de agenda van

sion compétente les interpellations qui ont été déposées avec la déclaration écrite et la note explicative.

Une interpellation urgente peut être développée séance tenante à la demande de 1/5 des membres du Conseil ou de 2/5 des membres du groupe linguistique le moins nombreux.

L'article 84 est adopté à l'unanimité.

Article 85

Pour être recevable, la motion de méfiance constructive doit être signée par la même majorité que celle requise pour son adoption. Elle doit néanmoins encore être votée car un délai de réflexion d'au moins 48 heures est imposé par la loi spéciale entre son dépôt et le vote.

L'article 85 est adopté à l'unanimité.

Article 86

Un groupe politique s'oppose au fait que l'ordre du jour pur et simple ait priorité sur les ordres du jour motivés.

L'article 86 est adopté par 10 voix contre 2.

Article 87

L'article 87 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 88

Les pétitions sont renvoyées à la commission des pétitions qui sera une sous-commission de la commission des affaires générales. Cette solution évite de créer une commission supplémentaire et permet à certains membres de la commission des affaires générales de se spécialiser dans l'examen des pétitions.

L'article 88 est adopté à l'unanimité.

Articles 89 et 90

Les articles 89 et 90 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 91

Cet article traduit l'article 30 de la loi spéciale précitée.

de eerstvolgende plenaire vergadering of plenaire commissie, of zendt ze over naar de bevoegde commissie.

Een dringende interpellatie kan op verzoek van 1/5 van de leden van de Raad of van 2/5 van de leden van de kleinste taalgroep staande de zitting worden gehouden.

Artikel 84 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 85

De constructieve motie van wantrouwen moet, om ontvankelijk te zijn, door dezelfde meerderheid ondertekend zijn als degene die vereist is voor de goedkeuring ervan. Toch moet er nog over worden gestemd want de bijzondere wet legt een bedenktijd van ten minste 48 uren op tussen de indiening van het verzoek en de stemming.

Artikel 85 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 86

Een politieke fractie is tegen de voorrang van de eenvoudige motie op een gemotiveerde motie.

Artikel 86 wordt met 10 tegen 2 stemmen aangenomen.

Artikel 87

Artikel 87 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 88

Verzoekschriften worden overgezonden aan de commissie voor de verzoekschriften, die een subcommissie van de commissie voor de algemene zaken is. Zo moest geen bijkomende commissie worden opgericht en wordt aan enkele leden van de commissie voor de algemene zaken de mogelijkheid geboden om zich in de behandeling van verzoekschriften te specialiseren.

Artikel 88 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 89 en 90

De artikelen 89 en 90 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 91

Artikel 91 slaat op artikel 30 van de voormelde bijzondere wet.

Un membre précise que selon l'exposé des motifs du projet de loi spéciale, la connaissance linguistique du greffier et du greffier adjoint et les moyens de contrôle de celle-ci doivent être fixés dans le règlement.

Le président propose d'ajouter au point 1, un second alinéa, libellé comme suit : « Cette connaissance est du niveau de celle qui est requise dans la loi sur l'emploi des langues en matière administrative pour l'accès au cadre bilingue. Elle est vérifiée par le bureau. »

Sur proposition d'un membre, la commission précise que le bureau vérifie le niveau de connaissance requis par toute voie utile : examen des titres, expérience professionnelle ou audition (avec un ou plusieurs experts).

L'article 91, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 92

Un membre fait remarquer que le point 2 proposé par le document de base ne respecte pas les dispositions de l'article 30 de la loi spéciale précitée. Le greffier adjoint doit également prendre place au bureau.

Un autre membre fait alors observer que le greffier et le greffier adjoint ne prennent pas place au bureau; seuls le président et les secrétaires y siègent. Sur proposition de ce membre, la commission décide de reprendre les termes de la 1^{re} phrase du 2^e alinéa de l'article 30 au point 2 de l'article 92 :

« 2. Le greffier et le greffier adjoint assistent aux séances du Conseil et du bureau. »

L'article 92, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 93

L'article 93 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Article 94

Cet article est relatif à la nomination et à la révocation du personnel du Conseil.

Cette matière relève de l'article 28 de la loi spéciale précitée qui renvoie aux articles 45 et 46 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Een lid wijst erop dat de taalkennis van de griffier en van de adjunct-griffier en de controle daarop, volgens de memorie van toelichting bij het ontwerp van bijzondere wet, in het reglement dient te worden vastgelegd.

De voorzitter stelt voor aan punt 1 een lid toe te voegen, dat luidt als volgt : « Die kennis is van hetzelfde peil als degene die bij de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken vereist is voor toetreding tot de tweetalige personeelsformatie. Zij wordt door het bureau getoetst. »

Op voorstel van een lid verduidelijkt de commissie dat het bureau het vereiste peil van de taalkennis met alle nuttige middelen toetst : onderzoek van de bekwaamheidsbewijzen, beroepservaring of verhooring (met één of meer deskundigen).

Het aldus gewijzigde artikel 91 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 92

Een lid wijst erop dat in punt 2 in het basisdocument geen rekening is gehouden met de bepalingen van artikel 30 van de voormelde bijzondere wet. De adjunct-griffier moet eveneens aan het bureau plaats nemen.

Een ander lid merkt op dat de griffier en de adjunct-griffier geen plaats nemen aan het bureau : daaraan zitten alleen de Voorzitter en de secretarissen. Op voorstel van dat lid beslist de commissie de tekst van artikel 30, tweede lid, eerste zin, over te nemen zodat punt 2 van artikel 92 van het Reglement luidt als volgt :

« De griffier en de adjunct-griffier wonen de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij. »

Het aldus gewijzigde artikel 92 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 93

Artikel 93 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 94

Artikel 94 betreft de benoeming en de afzetting van het personeel van de Raad.

Het slaat op artikel 28 van de voormelde bijzondere wet die naar de artikelen 45 en 46 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen verwijst.

Dans le souci d'aligner le texte du Règlement sur les dispositions légales, la commission décide d'exclure du champ d'application de cet article le greffier et le greffier adjoint, ainsi que d'ajouter un 2^e alinéa, libellé comme suit :

« *Le Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.* »

L'article 94, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Articles 95, 96 et 97

Les articles 95, 96 et 97 sont adoptés à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

Articles 98

Cet article est relatif à la présence du public dans les tribunes.

Sur proposition d'un membre qui se réfère au cas des étrangers, la commission décide de supprimer le mot « découvertes » prévu *in fine* du premier alinéa.

Un membre fait observer qu'en cas de provocation délibérée (notamment une tenue vestimentaire délibérément provocante), le 3^e alinéa de cet article pourra trouver à s'appliquer.

L'article 98, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 99

L'article 99 a pour destinataires toutes les chaînes de radio et de télévision. Il vise à aligner l'audio-visuel à la presse écrite. Une convention est cependant nécessaire afin d'assurer plus.

Un membre souligne la nécessité de prévoir la possibilité d'interdire, par exemple en cas d'abus, ces retransmissions.

Il est admis que l'article 99 s'inscrit dans une optique de non-censure. Toutefois, en cas d'abus, le Conseil pourrait revenir sur son règlement.

Un membre souligne le problème des modalités pratiques de la convention visées à l'alinéa 2.

Un membre précise que l'article 99 énonce le principe général de la retransmission de tous les débats publics du Conseil ou des commissions publiques.

Il revient au bureau élargi le soin de régler, par convention, les conditions de ces retransmissions.

Om het Reglement in overeenstemming te brengen met de wetsbepalingen beslist de commissie de griffier en de adjunct-griffier van het toepassingsgebied van dit artikel uit te sluiten en er een tweede lid aan toe te voegen, dat luidt als volgt :

« *De Raad bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.* »

Het aldus gewijzigde artikel 94 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 95, 96 en 97

De artikelen 95, 96 en 97 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Artikel 98

Dit artikel gaat over het publiek op de tribunes.

Op voorstel van een lid dat verwijst naar vreemdelingen, beslist de commissie in fine van het eerste lid de woorden « met ongedekt hoofd » weg te laten.

Een lid merkt op dat het derde lid van dit artikel toe te passen kan zijn in gevallen van opzettelijke provocatie (o.m. opzettelijk uitdagende kledij).

Het aldus gewijzigde artikel 98 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 99

Artikel 99 is voor alle radio- en televisienetten bedoeld en beoogt de gelijkschakeling van de klank- en beeldmedia met de kranten. Voor meer evenwicht en pluralisme is echter een overeenkomst noodzakelijk.

Een lid acht het noodzakelijk in de mogelijkheid te voorzien om, bij voorbeeld in geval van misbruik, die uitzendingen te verbieden.

Algemeen wordt aanvaard dat artikel 99 geen censuur beoogt. In geval van misbruik zou de Raad echter zijn reglement kunnen herzien.

Een lid vestigt de aandacht op de praktische modaliteiten van de bij het tweede lid bedoelde overeenkomst.

Een lid merkt op dat in artikel 99 het algemeen beginsel is vastgelegd voor de uitzending van alle openbare besprekingen in de Raad of de openbare commissies.

Het bureau in uitgebreide samenstelling heeft de voorwaarden voor die uitzendingen bij overeenkomst te regelen.

Parmi ces conditions, une importance particulière sera attachée au respect de l'équilibre dans la présentation des interventions des différents groupes politiques, d'une part, et des membres du Conseil par rapport à l'Exécutif, d'autre part.

Les conditions de retransmission et la présence du personnel qui l'assure se font évidemment dans le respect de l'article 98.

A l'alinéa 2, l'expression « retransmission régulière » vise des retransmissions en direct, par exemple celle de l'heure des questions.

L'article 99, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 100

L'article 100 est adopté à l'unanimité, sans avoir donné lieu à observation.

*
**

Le texte du règlement, tel qu'il figure ci-après, est adopté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Les Rapporteurs,

J. DEMANNEZ,

M. VANDENBUSSCHE.

Le Président,

E. PAULLET.

Onder die voorwaarden zal bijzondere aandacht gaan naar het evenwicht in het voorbrengen van de uiteenzettingen van de verschillende politieke fracties en die van de Raad ten opzichte van de Executieve.

Voor de uitzendingen en de aanwezigheid van het daarbij betrokken personeel gelden vanzelfsprekend de bepalingen van artikel 98.

In het tweede lid wordt met « regelmatige uitzending » de rechtstreekse uitzending, met name van het vragenuurtje, bedoeld.

Het aldus gewijzigde artikel 99 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 100

Artikel 100 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

*
**

De hier volgende tekst voor het reglement wordt met 10 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding goedgekeurd.

Het verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Rapporteurs,

J. DEMANNEZ,

M. VANDENBUSSCHE.

De Voorzitter,

E. PAULLET.